

## Résumés

---

### **La démarche communautaire : une méthodologie qui fait santé ?** Du social à l'urbanisme, en passant par la justice... tous concernés !

#### **Présentation**

Frédérique Déjou, Noémie Hubin, Vérane Vanexem

#### **1. La démarche communautaire dans le secteur de la santé**

##### ***La santé communautaire dans Les Politiques Sociales de 1997: éléments précurseurs et questions transversales***

Nathalie Thomas

Cet article fait état d'un travail de mise en lien entre deux numéros de la revue Les Politiques Sociales, le premier paru en 1997 sur la santé communautaire et celui-ci sur la démarche communautaire. A partir d'expériences relatées dans le numéro de 1997, l'auteure dégage quatre traits constitutifs de la démarche communautaire en santé, en faisant l'hypothèse qu'ils sont également des traits constitutifs de toute démarche communautaire: une approche multifactorielle et pluridisciplinaire, une démarche centrée sur les processus, un changement dans les rapports entre professionnels et usagers, et enfin, un lien avec le contexte social et une visée politique. L'article se termine par une série de questionnements et d'interrogations, pertinents à se poser quand on travaille selon des approches communautaires.

##### ***Agir sur les inégalités sociales de santé: une mise en œuvre de démarche communautaire en santé***

Frédérique Déjou, Noémie Hubin, Vérane Vanexem

L'asbl Les Pissenlits œuvre dans le quartier de Cureghem à Anderlecht (commune de la région bruxelloise) depuis 1996. Sa spécificité est celle d'une démarche, la démarche communautaire. Alors que les Pissenlits ne relèvent ni du secteur du soin, ni d'une thématique de santé précise, c'est bien au service de la santé, via un travail sur les inégalités sociales de santé, que cette méthodologie est mise en œuvre. Cet article débute par une présentation des cadres conceptuels mobilisés au sein du programme de l'association pour agir sur les déterminants sociaux de la santé. Il développe ensuite les multiples stratégies de travail mises en œuvre au quotidien pour agir tant au niveau individuel que communautaire et sociétal. Il clôture par une description des multiples logiques d'action contextuelles, institutionnelles ou conjoncturelles, avec lesquelles l'asbl est amenée à composer pour mener à bien son projet.

### ***Une démarche communautaire innovante: les Groupes d'entraide mutuelle***

Marcel Jaeger

Parmi les actions innovantes contribuant depuis une dizaine d'années aux alternatives à l'hospitalisation psychiatrique, les Groupes d'entraide mutuelle (GEM), en France, sont des collectifs d'usagers, devant avoir un statut juridique pour se faire reconnaître et financer par les pouvoirs publics. Ils interviennent sur la santé et sur la participation à la vie en société de personnes en situation de handicap psychique, avec une méthodologie particulière conçue par et pour les usagers. La spécificité des GEM est un exemple de la créativité associative. En même temps, elle interroge les orientations prises par les politiques sociales, à la croisée de deux options: la désinstitutionnalisation favorisant l'inclusion sociale ou l'abandon de formules institutionnelles au nom de la réduction des coûts de l'aide à autrui.

## **2. La démarche communautaire appliquée dans d'autres secteurs: une méthodologie qui fait santé**

### ***Une approche du travail social communautaire en Belgique***

Catherine Bosquet et Caroline Maeyens

Les auteures abordent la méthodologie du travail social communautaire au travers de ses différentes dimensions. Il ne s'agit donc pas d'offrir une définition qui enfermerait la démarche mais au contraire de proposer au lecteur de regarder le travail social sous un angle particulier. Leurs propos sont ponctués de nombreux exemples afin d'une part d'améliorer la compréhension et d'autre part de mettre en lumière des actions concrètes. Elles ont également pour ambition de replacer cette méthodologie dans le contexte actuel et de mettre en évidence les enjeux auxquels cette démarche est confrontée.

### ***Dans la cité des anges, une histoire de David contre Goliath***

Monique Ferguson

Cet article porte un regard sur la mise en œuvre d'une approche développée par certaines communautés dans la région de Los Angeles, l'une des agglomérations urbaines les plus importantes au monde, et comment elles y répondent. Leurs défis sont cependant universels: comment faire pression sur les pouvoirs publics et les industries afin d'encourager l'implémentation de mesures favorables à un environnement plus sain? Nous questionnerons les valeurs qui guident leurs actions ainsi que les enseignements qui peuvent en être tirés et, peut-être, nourrir des luttes similaires menées ailleurs dans le monde. *East Yard Communities for Environmental Justice* est par excellence un exemple de *Think global, act local*: penser globalement, agir localement.

***Appropriation citoyenne de l'aménagement urbain à Pointe-Saint-Charles, Montréal***

Karine Triollet et Jocelyne Bernier

En résistance à un mode de développement urbain qui exclut la population plus défavorisée, le réseau communautaire du quartier Pointe-Saint-Charles à Montréal milite pour faire reconnaître le droit à la ville ainsi que la nécessité et la légitimité que les citoyen-ne-s interviennent sur les enjeux reliés à l'aménagement du territoire. Par la mobilisation citoyenne, la table de concertation communautaire Action-Gardien vise à renforcer le pouvoir d'agir collectif et le contrôle par la population de ses conditions de vie et de santé. Diverses stratégies sont déployées pour être partie-prenante de l'avenir du quartier, combinant élaboration de propositions citoyennes, pressions populaires, négociations avec les pouvoirs publics et les promoteurs. Ces opérations populaires d'aménagement sont une illustration d'innovations sociales qui permettent à une communauté d'agir, à travers les luttes urbaines, sur les déterminants de santé.

***Mobilisation communautaire pour la protection des enfants au Burkina Faso***

Lassina Zampou

L'Association burkinabè Keoogo œuvre pour la protection des enfants et jeunes en situation de vulnérabilité au Burkina Faso. Son action s'inscrit dans une dimension holistique de la protection de l'enfance. Elle développe ainsi une intervention globale dans la rue, une intervention basée sur la communauté et une synergie d'action avec les partenaires. Outre l'accent mis sur la compréhension des éléments du système « enfant-rue » et l'intervention sur ces éléments dans la dynamique d'un accompagnement protecteur, Keoogo a construit une approche communautaire qui valorise l'apport des familles et de la communauté. Dans ce sens, un projet dénommé « Gestion des champs communautaires » a été initié. Ce projet, qui s'est appuyé sur la démarche de mobilisation sociale basée sur des stratégies participatives orientées vers la prise de responsabilités par les communautés, a concerné trois villages dans trois régions différentes du Burkina Faso.

***Le pouvoir d'agir par le droit: une démarche communautaire de droits humains***

Shira Stanton

Cet article examine le lien entre participation, accès à la justice et réalisation des droits humains, paramètres qui permettent la réalisation de tous les autres droits, et donc, entre autres, du droit à la santé. L'auteur fait valoir qu'un système juridique, nécessaire pour protéger les membres de la société les plus marginalisés, ne peut être efficace que si ces personnes marginalisées participent proactivement à cette structure. Pour avancer cet argument, l'auteur mobilise la théorie du changement d'Avocats Sans Frontières (ASF), une organisation non-gouvernementale internationale, et l'illustre par des exemples de son travail montrant comment des justiciables peuvent être soutenus au mieux dans cette participation proactive. Ces exemples mettent l'accent sur le fait qu'une

compréhension des causes profondes de la marginalisation et de la discrimination peut guider la stratégie d'action et la mise en place d'activités. L'article conclut en décrivant le processus par lequel le pouvoir d'agir par le droit (*legal empowerment*) favorise la participation nécessaire à l'installation d'un cercle vertueux qui mène à la pleine réalisation des droits humains.

***La démarche communautaire, quel que soit le secteur, fait-elle toujours santé ?***

Gaëtan Absil

Cet article questionne les rapports entre démarche communautaire et santé. S'appuyant sur les expériences internationales (France, Québec, Burkina Faso, États-Unis, Belgique, Afrique des Grands Lacs, Tunisie, Népal...) de démarche communautaire dans différents secteurs (santé mentale, droits humains, justice environnementale, développement du territoire, santé communautaire) présentées dans les différents articles de ce numéro, cet article montre que les démarches communautaires sont vectrices de santé. En effet, parce que les démarches communautaires décrites visent plus de justice sociale par la mise en échec des oppressions et la transformation de la société, du moins des rapports de pouvoirs entre les groupes par le dialogue, elles ont aussi un effet sur les déterminants sociaux de la santé.

## Summaries

---

**Community action: the healthier methodology?  
From social to urban design and law ... all of us concerned ?**

### Introduction

Frédérique Déjou, Noémie Hubin, Vérane Vanexem

### 1. Community action in the health sector

***Community Health in "Les Politiques Sociales" 1997: work done previously and questions affecting several areas***

Nathalie Thomas

This article reports on work done to bring together two issues of "Les Politiques Sociales", the first, on community health, published in 1997, the present one on community action. From the starting-point of the experiences described in 1997, the author identifies four constitutive features of action for health in the community, with the suggestion that these elements have to be part of all work in the

community: the approach is multifactorial and interdisciplinary, it is process-centred, it implies a change in the relationship of professionals and users, and finally it links the social context with a political objective. The article concludes with a series of questions and interpretations one should put to oneself when working with the community.

***Taking action on social inequalities in health care: putting the community-based approach to work***

Frédéric Déjou, Noémie Hubin, and Vérane Vanexem

The charitable association “Les Pissenlits” has worked since 1996 in the Curaghem neighbourhood of Anderlecht, a commune of Brussels. Its particular approach is to work with the community. Whilst it is not a provider of health care and has no special position on these matters, it works in the service of health by tackling the social inequalities of access to care. This article begins by presenting the conceptual framework employed in the association’s programme to influence the social deciding factors of health. We then explain the various strategies used from day to day with individual people, the community and society as a whole. In conclusion we describe the various courses of action that may be taken, directly or indirectly, to achieve the aims of the project.

***An innovative step in community care: Mutual Aid Groups***

Marcel Jaeger

Amongst innovative actions offering an alternative to hospitalization for psychiatric patients over the last ten years or so, the Mutual Aid Groups of France are collectives of users that need a status in law to be recognised and financed by public authorities. They play their part in helping psychologically handicapped people access health care and take part in social life, using particular methods worked out with and for the users. The speciality of the Mutual Aid Group is one example of the creativity of such partnerships. At the same time they call in question the positions taken by social policies, a blending of two options: de-institutionalising people so as to favour social inclusion, and abandoning the institutional structures in order to reduce the cost to others.

## **2. Community action in other sectors: the healthy methodology**

***One approach to community social work in Belgium***

Catherine Bosquet and Caroline Maeyens

The authors tackle the methodology of community social work in its different dimensions. Rather than offering a closed definition, they ask the reader to look at social work from a particular angle. Their account is illustrated with a number of examples to aid understanding and shed light on specific cases. They also aim to situate this methodology in the context of the present, and to clarify what is at stake in social work intervention.

### ***In the City of the Angels, a story of David versus Goliath***

Monique Ferguson

This article takes a look at the working of an approach that has been developed by some communities of the Los Angeles region, one of the largest conurbations in the world, to see how it has answered. The challenges hold good everywhere: how to put pressure on public authorities and industry in favour of measures to create a healthier environment? We ask questions about the values which guide these community actions, and consider the lessons that can be drawn from them in order to nurture similar struggles elsewhere in the world. "East Yard Communities for Environmental Justice" is a prime example of 'think global, act local.'

### ***Citizens take possession of an urban development at Pointe-Saint-Charles, Montreal***

Karine Triollet, Jocelyne Bernier

In order to resist a method of urban development which excludes the most underprivileged, the community network of the Pointe-Saint-Charles quarter at Montreal militates for the right to their town: citizens can lawfully have their say on concerns about the development of the territory. By getting the citizens to mobilise, the community consultation known as 'Action-Gardien' aims to strengthen the power of collective action and help the people control their living conditions and their health. Various strategies have been deployed to allow people to be stakeholders in the future of the neighbourhood, involving the citizens' own proposals, popular pressure and negotiations with public authorities and the promoters. This people's action on development illustrates how a community can take action in the struggle around the deciding factors for health.

### ***Community mobilisation for the protection of children in Burkina Faso***

Lassina Zampou

"Keoogo", a Burkinan association, works for the protection of vulnerable children and young people in Burkina Faso. Its activity is part of a holistic approach to child protection. It takes the form of a comprehensive effort on the street, community-based and working together in partnership with others. Besides putting the emphasis on understanding how the system of street children works and how to move into it to protect them, Keoogo has built up a community approach to improve the contribution of the family and the community. A plan, 'Managing community fields of action', has been started along these lines. This plan, relying on strategies to help the communities shoulder their responsibility, involves three villages in three different regions of Burkina Faso.

### ***The power to act in law: community action on human rights***

Shira Stanton

This article examines the links that join participation in the legal process, access to justice, and the implementation of human rights, parameters on which depend the fulfilment of all the other rights, including amongst other things the right to health care. The author makes the point that a juridical system, necessary as it is in

order to protect the most marginalised members of society, can only be effective if marginalised people themselves can take their part in it. In support of her argument the author makes use of the theory of change proposed by Lawyers Without Borders, an international non-governmental organisation, and illustrates it with examples of its work to show how people who are brought before the courts can best be supported and helped to be proactive. These examples emphasize how an understanding of the underlying causes of marginalisation and discrimination can guide a strategy for action. In conclusion the article describes the process by which the power to act in law favours the kind of involvement that creates a 'virtuous circle' leading to the full exercise of human rights.

***Does community action always promote health in every area?***

Gaëtan Absil

This article asks questions about the relationship between health and community action. Relying on experiences from all over the world (France, Quebec, Burkina Faso, the United States, the Great Lakes of Africa, Tunisia, Nepal) where community action in has been taken in a number of fields (mental health, human rights, environmental justice, development of the territory, community health) as has been shown in various articles of this issue of the Review, this article demonstrates how community action is a vector of health. In fact, since community action is most concerned to achieve social justice by calling a halt to oppression and working to transform society (or at least to change the power relationships between groups by means of dialogue), it also has its effect on the social factors that determine health.

## **Resúmenes**

---

**El enfoque comunitario :  
¿Una metodología adecuada para la salud ?  
Del social al urbanismo, pasando por la justicia... todos concernidos.**

### **Presentación**

Frédérique Déjou, Noémie Hubin, Vérane Vanexem

### **1. El enfoque comunitario en el sector de la salud**

***La salud comunitaria en las Políticas Sociales de 1997: elementos precursores y cuestiones transversales***

Nathalie Thomas

Este artículo pone de manifiesto los vínculos entre dos números de la revista

Les Politiques Sociales: el primero aparecido en 1997 sobre salud comunitaria y el actual sobre la perspectiva comunitaria. A partir de las experiencias relatadas en el número de 1997, la autora identifica cuatro rasgos constitutivos de esta perspectiva en el ámbito de la salud, planteando la hipótesis de que son igualmente rasgos constitutivos de toda perspectiva comunitaria: un enfoque multifactorial y pluridisciplinar, una perspectiva centrada en el proceso, un cambio en las relaciones entre los profesionales y los usuarios y, por tanto, un vínculo con el contexto y una meta política. El artículo acaba planteando una serie de cuestiones e interrogantes pertinentes cuando se trabaja desde una perspectiva comunitaria.

***Actuar sobre las desigualdades sociales en salud: una aplicación del enfoque comunitario en salud***

Frédérique Déjou, Noémie Hubin, Vérane Vanexem

La ONG Les Pissenlits interviene en el barrio de Cureghem en Anderlecht (distrito de la región de Bruselas) desde el año 1996. Su especificidad se debe a su enfoque: una perspectiva comunitaria. Aunque Pissenlits no forma parte del sector de los cuidados ni de una temática de salud precisa, moviliza esta metodología al servicio de la salud a través de un trabajo sobre las desigualdades sociales en la salud. Este artículo comienza con una presentación de los marcos conceptuales que se movilizan en el seno del programa de la asociación para actuar sobre los determinantes sociales de la salud. Desarrolla después las múltiples estrategias de trabajo que son puestas en marcha cotidianamente para actuar tanto a nivel individual como comunitario y societal. Acaba con una descripción de las múltiples lógicas contextuales, institucionales y coyunturales de acción con las que la asociación tiene que lidiar para ejecutar su proyecto.

***Un enfoque comunitario innovador: los Grupos de ayuda mutua***

Marcel Jaeger

Entre las acciones innovadoras que contribuyen desde hace una decena de años a promover alternativas a la hospitalización psiquiátrica, podemos encontrar los Grupos de ayuda mutua (GEM) en Francia, que son colectivos de usuarios que tienen que contar con un estatus jurídico para poder ser reconocidos y financiados por parte de los poderes públicos. Intervienen en la salud y participan en la vida en sociedad de personas en situación de discapacidad psíquica, con una metodología particular concebida por y para los usuarios. La especificidad de los GEM se basa en tratarse de un ejemplo de creatividad asociativa. Además, interpela a las orientaciones adoptadas por las políticas sociales inspiradas en el cruce de dos opciones: la desinstitucionalización dirigida a favorecer la inclusión social o el abandono de fórmulas institucionalizadas a fin de reducir los costes de ayuda social.

## **2. La perspectiva comunitaria en otros sectores: una metodología para la salud**

***Una perspectiva de trabajo social comunitario en Bélgica***



Catherine Bosquet y Caroline Maeyens

Las autoras abordan la metodología de trabajo social comunitario a través de sus distintas dimensiones. No se trata de ofrecer una definición que encorsetaría su planteamiento sino más bien, por el contrario, proponer al lector el análisis del trabajo social desde una perspectiva particular. Este objetivo se realiza a través de numerosos ejemplos a fin de, por un lado, mejorar su comprensión y, por otro lado, poner de relieve acciones concretas. Tienen igualmente como ambición emplazar esta metodología en el contexto actual y poner en evidencia los desafíos ante los cuales se enfrenta.

***En la Ciudad de los Ángeles, una historia de David contra Goliat***

Monique Ferguson

Este artículo analiza la puesta en marcha de una perspectiva desarrollada en algunas comunidades en la región de Los Ángeles, una de las aglomeraciones urbanas más importantes en el mundo y cómo responden estas comunidades. Sus desafíos son sin embargo universales: cómo hacer presión sobre los poderes públicos y las industrias para favorecer la implementación de medidas que favorezcan entornos más saludables. Interrogaremos los valores que guían sus acciones así como las enseñanzas que pueden deducirse de estas y así nutrir, tal vez, luchas similares realizadas en otros lugares en el mundo. El *East Yard Communities for Environmental Justice* es, por excelencia, un ejemplo de *Think global, act local*: Piensa globalmente, actúa localmente.

***La apropiación ciudadana de la ordenación urbana en Pointe-Saint-Charles, Montréal***

Karine Triollet, Jocelyne Bernier

Como resistencia a un modo de desarrollo urbano que excluye a la población más desfavorecida, la red comunitaria del barrio Pointe-Saint-Charles en Montreal milita para que se reconozca tanto el derecho a la ciudad como la necesidad y legitimidad de que los ciudadano/as intervengan en los asuntos vinculados con la ordenación del territorio. A través de la movilización ciudadana, la mesa de concertación comunitaria Action-Gardien busca reforzar el poder colectivo de acción y el control de la población de sus condiciones de vida y salud. Diversas estrategias se despliegan para participar en el futuro del barrio, combinando la elaboración de propuestas ciudadanas, presiones populares, negociaciones con los poderes públicos y los promotores. Estas operaciones populares de ordenación urbana son una ilustración de las iniciativas sociales que permiten a una comunidad actuar, a través de luchas urbanas, sobre las condiciones que afectan a su salud.

***Movilización comunitaria para la protección de los niños en Burkina Faso***

Lassina Zampou

La asociación de Burkina Faso Keogo trabaja para la protección de los niños y jóvenes de este país en situación de vulnerabilidad. Su acción se inscribe en una dimensión holística de la protección de la infancia. Desarrolla así una intervención global en la calle, una intervención basada en la comunidad y una sinergia de acción

con los partenaires. Además del acento puesto en la inclusión de los elementos del sistema “niño-calle” y de la intervención sobre estos elementos bajo una dinámica de acompañamiento protector, Keoogo ha diseñado una perspectiva comunitaria que pone en valor las aportaciones de las familias y de la comunidad. En este sentido, ha sido iniciado un proyecto que se denomina “Gestión de campos comunitarios”. Este proyecto, que se apoya en la movilización social a partir de estrategias participativas orientadas a la adopción de responsabilidades por parte de las comunidades, se ha implementado en tres pueblos de tres regiones diferentes de Burkina Faso

***El poder de actuar a través del derecho: una perspectiva comunitaria de los derechos humanos***

Shira Stanton

Este artículo examina el vínculo entre participación, acceso a la justicia y respeto de los derechos humanos, parámetros que permitirán la implementación del resto de los derechos y, por tanto, entre otros, el derecho a la salud. El autor defiende que un sistema jurídico, necesario para proteger a los miembros más marginalizados de la sociedad, no puede ser eficaz si estas personas excluidas no tienen la posibilidad de participar proactivamente en esta estructura. Para apoyar este argumento, el autor moviliza la teoría del cambio de Abogados Sin Fronteras (ASF), una organización no gubernamental internacional, e ilustra, a partir de algunos ejemplos de su trabajo, la mejor manera de apoyar a los litigantes en esta participación proactiva. Estos ejemplos ponen el acento sobre el hecho de que una comprensión de las causas profundas de la marginalización y la discriminación puede guiar la estrategia de acción y la puesta en marcha de actividades. El artículo concluye describiendo el proceso por el cual el poder de actuar a través del derecho (legal empowerment) favorece la participación necesaria para el establecimiento de un círculo virtuoso que conduzca al pleno ejercicio de los derechos humanos.

***La perspectiva comunitaria, independientemente del sector, ¿es siempre positivo para la salud?***

Gaëtan Absil

Este artículo interroga las relaciones entre una perspectiva comunitaria y la salud. Apoyándose en experiencias internacionales (Francia, Quebec, Burkina Faso, Estados Unidos, Bélgica, África de los Grandes Lagos, Túnez, Nepal... ) de una perspectiva comunitaria en distintos sectores (salud mental, derechos humanos, justicia ambiental, desarrollo del territorio, salud comunitaria) discutidas en los distintos artículos de este número, este artículo muestra que las perspectivas comunitarias son vectores de salud. En efecto, ya que estas perspectivas comunitarias descritas van orientadas a conseguir más justicia social a través del combate de las opresiones y la transformación de la sociedad, al menos de las relaciones de poder entre los grupos a través del diálogo, tiene también un efecto sobre los determinantes sociales de la salud